

GOVERNMENT OF THE DISTRICT OF COLUMBIA
EXECUTIVE OFFICE OF THE MAYOR



Keeping DC Schools Safe For All (Vietnamese)

Giữ Các Trường Học DC An Toàn cho Tất cả Các Gia Đình và Học Sinh

XIN NHỚ RẰNG CÁC TRƯỜNG DC LÀ TRƯỜNG CỦA **TẤT CẢ MỌI NGƯỜI**.

- **Tất cả các học sinh đều có quyền hiến định đối với giáo dục công lập.** Học Đường Công Lập DC (DCPS) và các trường bán công DC của chúng tôi chào đón các học sinh và gia đình của các em, bất kể tình trạng nhập cư hay quốc tịch. Chúng ta biết rằng thành phố của chúng ta an toàn và mạnh mẽ nhất khi con cái của chúng ta đến trường, học hành và chuẩn bị cho tương lai. Cửa trường rộng mở cho tất cả không chỉ là giá trị của DC, mà còn được bảo vệ bởi Tòa án Tối Cao - *Plyer v. Doe* - cho **tất cả** các học sinh đều có quyền hiến định đối với giáo dục công lập, bất kể tình trạng nhập cư là gì.
- **Tin tức về quốc tịch và nhập cư của quý vị - và tin tức của con cái quý vị - sẽ không được yêu cầu hoặc chia sẻ.** Các viên chức trường học sẽ không hỏi các gia đình cho biết các tin tức liên quan đến quốc tịch hay tình trạng nhập cư của quý vị. Nếu tin tức nhập cư của một gia đình được chia sẻ với các viên chức trường học, DCPS không ghi lại những tin tức đó trong hồ sơ học sinh. Hơn nữa, theo các luật lệ bảo vệ quyền riêng tư của liên bang và của Quận nói chung bảo vệ các hồ sơ giáo dục của học sinh, và sẽ không tiết lộ nếu như không có sự đồng ý của cha mẹ. DCPS sẽ bảo mật các tin tức này ở mức độ cao nhất có thể. Tiết lộ tin tức cá nhân của học sinh và gia đình là vi phạm cam kết của *chúng tôi* làm cho tất cả các học sinh cảm thấy bao gồm và an toàn.
- **Cập nhật các tin tức liên lạc.** Bây giờ, hơn bao giờ hết, điều quan trọng là cần cập nhật hoàn tất và chính xác các Mẫu Liên Lạc Trường Học Khẩn Cấp cho con cái quý vị. Là cha mẹ hoặc phụ huynh giám hộ học sinh, quý vị nên đưa tin tức liên lạc này cho những người có thể chăm sóc thay mặt cho quý vị nếu quý vị bị bắt giữ. Ở nhà, hãy cho con em học thuộc những số này. Xin nhớ rằng, các tin tức trong Mẫu Liên Lạc trường học sẽ không cho các cơ quan liên bang biết, ngoại trừ nơi luật pháp đòi hỏi phải cho biết.
- **Xem xét lập ra một kế hoạch dự phòng.** Mặc dù chúng tôi hy vọng rằng sẽ không có vấn đề gì xảy ra, nhưng việc chuẩn bị trước sẽ vẫn tốt hơn. Nếu quý vị đang lo lắng, hãy xem xét đến việc lập ra một kế hoạch dự phòng. Hãy hỏi để biết về các quyền hạn của người nhập cư hoặc một tổ chức pháp lý về việc trao quyền cho một người nào khác - như người thân hoặc bạn bè - để chăm nom con cái nếu quý vị bị giam giữ hoặc bị trục xuất. Bàn thảo xem quý vị có muốn con cái được ở lại đây, tại Hoa Kỳ, hay muốn con cái đi cùng với quý vị.
- **Có rất ít cơ hội để ICE (Bộ phận thi hành luật quan thuế / hải quan và di trú) vào cơ sở trường.** Theo chính sách hiện hành của liên bang, ICE xem các trường học là “nơi cần thận trọng”, nơi mà các vụ bắt giữ, phỏng vấn, tìm kiếm, hoặc giám sát thường không xảy ra. ICE chỉ cho phép những hành động này trong tình huống như có nguy cơ tử vong, bạo lực hoặc thiệt hại về thể chất sắp xảy ra.

DỪNG BAO GIỜ QUÊN CÁC QUYỀN HẠN CỦA QUÝ VỊ.

- **Xin nhớ rằng tất cả học sinh đều được hưởng trợ cấp khiếm tật và các phụ cấp khác *bất kể* tình trạng pháp lý.** Tất cả học sinh đều được quyền ăn trưa, ăn sáng ở trường, giáo dục đặc biệt và các dịch giáo dục khác, cho dù các em có giấy tờ hợp pháp hay không. Một khi học sinh vào trường học, luật pháp không phân biệt dựa trên tình trạng nhập cư.
- **Hãy tận dụng quyền được tiếp cận ngôn ngữ của quý vị tại các cơ quan chính quyền.** Bất kể tình trạng nhập cư của quý vị như thế nào, quý vị có quyền hiểu rõ các thủ tục của chính quyền. Nếu cần một thông dịch viên hoặc một bản dịch tại *bất kỳ* một cơ quan chính quyền nào, kể cả các buổi họp của phụ huynh giáo viên, hoặc buổi họp về kế hoạch học tập cá nhân, xin cứ hỏi đừng ngần ngại. Có các bản dịch và thông dịch viên là các quyền lợi của quý vị - không chỉ là khi giao tiếp với cảnh sát Quận hoặc các tòa án, mà ngay cả với ICE (Bộ phận thi hành luật quan thuế / hải quan và di trú) hoặc với các viên chức liên bang về di dân.
- **Xin ghi nhớ các quyền hạn của quý vị khi giao tiếp với các viên chức liên bang về di dân hoặc ICE.** Nếu quý vị muốn có hướng dẫn về những gì nên làm nếu đang bị giam giữ hoặc đối mặt với một viên chức liên bang về di dân và/hoặc ICE, hãy cân nhắc đến việc tham dự một lớp huấn luyện “Biết về Các Quyền Hạn của Quý vị” do một dịch vụ của DC hoặc một tổ chức pháp lý trình bày, với ngân quỹ do Immigrant Justice Legal Service (IJLS) tài trợ. Nếu quý vị cần giúp đỡ để tìm một cơ quan hoặc khóa huấn luyện, xin hỏi nhân viên trường học hoặc xem danh sách những nơi nhận trợ cấp tài trợ của IJLS, được liệt kê trên trang mạng của Văn phòng của Thị Trưởng về Châu Phi Sự Vụ (Mayor’s Office of African Affairs), Văn phòng của Thị Trưởng về Châu Mỹ La Tinh Sự Vụ (the Mayor’s Office of Latino Affairs), Văn phòng của Thị Trưởng về Châu Á và Thái Bình Dương Sự Vụ (the Mayor’s Office of Asian and Pacific Islanders).

KHÔNG PHẢI LO SỢ HÃY TIẾP TỤC SỬ DỤNG CÁC DỊCH VỤ CỦA THÀNH PHỐ

- **Sở Cảnh Sát Thủ Đô (MPD) sẽ không hỏi quý vị về quốc tịch hay tình trạng cư trú.** Sở Cảnh sát Thủ Đô có một chính sách từ lâu, nghiêm cấm các sĩ quan cảnh sát đòi hỏi cho biết quốc tịch hay tình trạng cư trú như một cách để xác định xem cá nhân đã có vi phạm luật nhập cư hay không. Điều này có nghĩa là quý vị nên cảm thấy thoải mái khi gọi cho 911, tiếp xúc với Sở Cảnh sát Thủ Đô hoặc gọi báo cáo các vụ phạm pháp. Xin lưu ý, DC chỉ kiểm soát các hành động của các sĩ quan Sở Cảnh Sát Thủ Đô, nên cảm thấy an toàn khi gọi 911. Nếu quý vị đang ở trên đường phố, hãy tìm kiếm huy hiệu của Sở Cảnh Sát Thủ Đô (MPD).
- **Trong và ngoài trường học, tiếp tục sử dụng các dịch vụ của chính phủ mà không phải lo sợ.** Bất kể tình trạng nhập cư của quý vị như thế nào, quý vị đều có thể báo cáo tội phạm chống lại quý vị, các sĩ quan Sở Cảnh Sát Thủ Đô (MPD) sẽ bảo vệ quý vị. Quý vị có thể gọi xe cứu thương, gọi 911 hoặc 311, thăm viếng các trung tâm của các vị cao niên, sử dụng hồ bơi công cộng, đi xe điện ngầm hoặc xe bus, sử dụng các dịch vụ của bệnh viện và vào các văn phòng cơ quan chính phủ, và chính quyền Quận sẽ không *hỏi* tình trạng nhập cư của quý vị. Đây cũng là chính phủ của quý vị.
- **Quận sẽ không ngưng việc cấp bằng lái xe cho những người nộp đơn không có giấy tờ.** Chương trình bằng lái xe có hạn chế của Quận là một kiểu mẫu quốc gia nhằm nâng cao tính an toàn của cộng đồng, nâng suất kinh tế và bảo vệ sự bình đẳng cho những người Mỹ không có giấy tờ. Đó là một phần quan trọng của sự nhận diện và kinh tế của Quận. Chúng tôi nghĩ rằng tốt hơn nếu mọi người có thể có bằng lái xe và có bảo hiểm xe còn hơn là lái xe mà không có bằng lái.